

RESUMEN

Esta tesis doctoral se centra en analizar la competencia gramatical y la competencia metadiscursiva en la producción escrita en inglés realizada por aprendientes españoles con niveles de conocimiento de lengua inglesa B2 y C1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (2001). Así pues, el objetivo principal es identificar y comparar la competencia gramatical y del metadiscurso de estudiantes con niveles de conocimiento del inglés B2 y C1 con el fin de analizar y diferenciar los rasgos de conocimiento de cada uno de los niveles lingüísticos. La razón por la que se llevó a cabo este trabajo fue la constatación de la ausencia de investigaciones que estudien simultáneamente estas competencias.

Para alcanzar este objetivo, se recopiló manualmente un corpus de 120 redacciones, que contenían un total de 26.998 palabras, producidas por 120 aprendientes españoles, con un rango de edad comprendido entre 18 y 46 años y que estudian inglés como lengua extranjera en España. La metodología utilizada para responder al objetivo general planteado fue una combinación del análisis cuantitativo y cualitativo del corpus. Cada redacción fue examinada con el fin de etiquetar manualmente los elementos relativos a la competencia gramatical y metadiscursiva de los alumnos. En el análisis de la competencia gramatical se distinguieron dos tipologías, el análisis de los elementos morfológicos y el análisis de los elementos sintácticos, basándonos en la distinción entre nivel morfológico y sintáctico incluida en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER, 2001). Respecto al nivel metadiscursivo, se distinguió entre el análisis de las estrategias metadiscursivas textuales y el análisis de las estrategias metadiscursivas interpersonales, usando como referencia la clasificación propuesta por Hyland (2005). Los elementos morfosintácticos y metadiscursivos se etiquetaron de forma manual y a continuación se realizó un recuento informático.

Los resultados globales obtenidos del análisis de las redacciones de aprendices españoles con niveles B2 y C1 del MCER (2001) evidenciaron lo siguiente: los alumnos de ambos niveles lingüísticos poseen, en la competencia gramatical, un conocimiento superior de los elementos y procesos morfológicos que de los sintácticos. En cuanto al nivel metadiscursivo, el estudio evidenció un mayor dominio de las estrategias interpersonales que de las textuales. La interpretación de los resultados nos llevó a la identificación de los rasgos característicos de la competencia gramatical y metadiscursiva. Así mismo, se identificaron los elementos que dominan los alumnos en los niveles de conocimiento de lengua inglesa B2 y C1 y se identificaron las necesidades específicas de los alumnos según su nivel lingüístico.